



EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość / Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA W 10% PRZY WSPARCIU EUROREGIONU NYSA

Wydział Rozwoju Miasta  
Referat Funduszy Europejskich  
(wnioskodawca-komórka organizacyjna)

Jelenia Góra 10.11.2011 r.  
(miejscowość, data)

Znak sprawy RM-F.271.50.2011

## ZAPYTANIE OFERTOWE

### 1. Zamawiający:

**Miasto Jelenia Góra, Plac Ratuszowy 58, 58-500 Jelenia Góra**

zaprasza do złożenia ofert na:

### 2. Przedmiot zamówienia:

**usługi tłumaczeniowe na/z języka niemieckiego w ramach projektu „Światło w przestrzeni – Transgraniczna współpraca Miasta Jelenia Góra i Gminy Boxberg/O.L. współfinansowanego w ramach Wspólnego Funduszu Małych Projektów Polska – Saksonia 2007 – 2013**

#### *a) tłumaczenie symultaniczne*

zapewnienie tłumaczenia symultanicznego na/z języka niemieckiego podczas dwudniowej konferencji organizowanego w ramach projektu w dniach:

13 stycznia 2012 r.

dwóch tłumaczy symultanicznych w godzinach od 9:30 do 15:00

14 stycznia 2012 r.

dwóch tłumaczy symultanicznych w godzinach od 9:30 do 15:00

#### *b) tłumaczenia konsekwentne*

3 tłumaczy do tłumaczeń konsekwentnych podczas 3 paneli dyskusyjnych odbywających się w dniu 13 stycznia 2011 r. w godzinach od 15:00 do 17:00 oraz podczas kolacji w godzinach od 18:00 do 20:00

#### *c) tłumaczenia pisemne*

tłumaczenie na/z języka niemieckiego treści do folderu promocyjnego podsumowującego projekt



EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość/  
Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA W 10% PRZY WSPARCIU EUROREGIONU NYSA

Termin realizacji tłumaczenia pisemnego – 5 dni od momentu przekazania treści folderu przez Zamawiającego.

3. Termin realizacji zamówienia: 13.01.2012 – 20.01.2012

4. Miejsce i termin złożenia oferty:

Urząd Miasta Jelenia Góra  
Wydział Rozwoju Miasta  
Referat Funduszy Europejskich pok. 212  
Plac Ratuszowy 58  
58-500 Jelenia Góra

Termin: 17.11.2011 r. do godziny 12:00

5. Miejsce i termin otwarcia ofert:

Urząd Miasta Jelenia Góra  
Wydział Rozwoju Miasta  
Referat Funduszy Europejskich pok. 212  
Plac Ratuszowy 58  
58-500 Jelenia Góra

Termin: 17.11.2011 r. godzina 12:30

6. Kryterium oceny ofert: najniższa cena

7. Zamawiający powiadomi o wynikach postępowania wszystkich Wykonawców, podając do wiadomości nazwę wybranego Wykonawcy oraz jego cenę ofertową na stronie internetowej Zamawiającego <http://bip.um-jeleniagora.dolnyslask.pl/> w zakładce zamówienia publiczne.

8. Sposób przygotowania oferty:

- Ofertę należy sporządzić w formie pisemnej w języku polskim;
- Złożyć w nieprzezroczystej, zabezpieczonej przed otwarciem kopercie z opisem: **Oferta w postępowaniu „Usługi tłumaczeniowe na/z języka niemieckiego w ramach projektu „Światło w przestrzeni – Transgraniczna współpraca Miasta Jelenia Góra i Gminy Boxberg/O.L.”** oraz uwagą:

„nie otwierać przed terminem i godziną otwarcia ofert”;

- Wykonawca winien we własnym zakresie wybrać taki sposób dostarczenia oferty, żeby przesyłka była zabezpieczona przed zniszczeniem i dotarła do Zamawiającego przed określonym terminem na składanie ofert;



EUROREGION NEISSE-NISA-NYSA



Unia Europejska. Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego: Inwestujemy w waszą przyszłość / Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft



PROJEKT JEST WSPÓLFINANSOWANY ZE ŚRODKÓW UNII EUROPEJSKIEJ W RAMACH EUROPEJSKIEGO FUNDUSZU ROZWOJU REGIONALNEGO ORAZ ŚRODKÓW BUDŻETU PAŃSTWA W 10% PRZY WSPARCIU EUROREGIONU NYSA

- Oferta złożona po terminie zostanie zwrócona Wykonawcy bez otwierania;
- Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.

9. Osoba upoważniona do kontaktu z Wykonawcami:

Barbara Graczyk, tel. 75 7546196, e-mail: [bgraczyk@jeleniagora.pl](mailto:bgraczyk@jeleniagora.pl)

p.o. NACZELNIKA  
Wydziału Rozwoju Miasta  
*Renata Kwiatek*